

**ΥΠΑΝ ΔΔΕ 22**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  **ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ,**  **ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΕΟΛΑΙΑΣ**  კვიპროსის რესპუბლიკა  **განათლების, სპორტის და ახალგაზრდობის სამინისტრო** |  | **ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ**  **ΔΗΜΟΤΙΚΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ**  **დაწყებითი სწავლების სამმართველო** |

**ΔΗΜΟΤΙΚΟ ΣΧΟΛΕΙΟ/ΝΗΠΙΑΓΩΓΕΙΟ/ΕΙΔΙΚΟ ΣΧΟΛΕΙΟ**

**დაწყებითი სკოლა/ საბავშვო ბაღი**……………………….…………………

**ΣΧΟΛΙΚΗ ΧΡΟΝΙΑ:**

**სასწავლო წელი:** ……………………………..

**Συγκατάθεση γονέα/κηδεμόνα για φωτογράφιση/μαγνητοσκόπηση και δημοσιοποίηση φωτογραφικού υλικού και βίντεο παιδιού/παιδιών του**

მშობლის/მეურვის თანხმობა ბავშვის ფოტოგრაფირებაზე/ ვიდეოჩაწერაზე და ფოტო- და ვიდეო- მასალების გასაჯაროებაზე

Αγαπητοί γονείς/κηδεμόνες,

Με την ευκαιρία της έναρξης της νέας σχολικής χρονιάς, η Διεύθυνση του Σχολείου επιθυμεί να σας πληροφορήσει τα ακόλουθα που αφορούν στη φωτογράφιση/μαγνητοσκόπηση των μαθητών/μαθητριών:

ძვირფასო მშობლებო/ მეურვეებო,

ახალი სასწავლო წლის დაწყებასთან დაკავშირებით სკოლის ადმინისტრაციას სურს გაგცნოთ ქვემოთ მოყვანილი ინფორმაცია მოსწავლეების ფოტოგრაფირებასთან და ვიდეო ჩაწერასთან დაკავშირებით:

α) Η φωτογράφιση/μαγνητοσκόπηση στον σχολικό χώρο ή σε άλλους χώρους, στο πλαίσιο δραστηριοτήτων του σχολείου, οργανώνεται και καθοδηγείται από τον/τη Διευθυντή/ Διευθύντρια του σχολείου.

ფოტოგრაფირება/ ვიდეოჩაწერა სკოლის ფარგლებში ან სხვაგან, სკოლის მიერ ჩასატარებელი ღონისძიებების ფარგლებში, ორგანიზირდება და იმართება სკოლის დირექტორის მიერ.

β) Η φωτογράφιση/μαγνητοσκόπηση των μαθητών/μαθητριών από αγνώστους δεν επιτρέπεται. Σε ό,τι αφορά στα Μέσα Μαζικής Ενημέρωσης (τηλεοπτικοί σταθμοί, περιοδικά, εφημερίδες) ή άλλους φορείς (Μη Κερδοσκοπικοί Οργανισμοί, αθλητικές ομοσπονδίες κ.λπ.), επιτρέπεται η είσοδός τους στα σχολεία, μόνο αν λειτουργοί τους έχουν γραπτή άδεια από το οικείο Επαρχιακό Γραφείο Παιδείας. Και σε αυτή την περίπτωση, ωστόσο, φωτογράφιση/ μαγνητοσκόπηση των μαθητών/μαθητριών, επιτρέπεται μόνο αν υπάρχει γραπτή συγκατάθεση των γονέων/κηδεμόνων.

ფოტოგრაფირება/ ვიდეოჩაწერა მოწაფეებისა უცხო პირების მიერ არ დაიშვება. რაც

შეეხება მასობრივი ინფორმაციის საშუალებებს (სატელევიზიო სადგურები, ჟურნალები,

გაზეთები) ან სხვა საშუალებებს (არაკომერციული ორგანიზაციები, სპორტული ფედერაციები და სხვ.), დაიშვებიან სკოლებში მხოლოდ თუ მათ თანამშრომლებს აქვთ აღებული უფლება ადგილობრივი განათლების განყოფილებიდან. და ამ შემთხვევაშიც კი, მოსწავლეების

**(ΥΠΑΝ ΔΔΕ 22- σελ.1/4)**

ფოტოგრაფირება/ ვიდეოჩაწერა მოხდება მხოლოდ და მხოლოდ თუკი არსებობს მშობლების/ მეურვეების წერილობითი თანხმობა ამაზე.

γ) Όποιος/α δημοσιοποιεί φωτογραφίες ή βίντεο μαθητών/μαθητριών σε έντυπο υλικό ή σε ιστότοπους ή σε Μέσα Κοινωνικής Δικτύωσης απαιτείται να έχει, εκ των προτέρων, τη συγκατάθεση των γονέων/κηδεμόνων των μαθητών/μαθητριών.

ნებისმიერ პირს, რომელიც ახდენს მოსწავლეების ფოტგრაფიების ან ვიდეო ჩანაწერების გამოქვეყნებას ვებგვერდებზე ან საზოგადოებრივ ქსელებში, საჭიროა ჰქონდეს წინასწარ აღებული მოსწავლეების მშობლების/ მეურვეების თანმობა.

δ) Σύμφωνα με σχετικές οδηγίες της Επιτρόπου Προστασίας Προσωπικών Δεδομένων, οι γονείς/κηδεμόνες των μαθητών/μαθητριών μπορούν να φωτογραφίζουν/μαγνητοσκοπούν τα δικά τους παιδιά. Δεν μπορούν, όμως, να προβαίνουν σε δημοσιοποίηση φωτογραφικού υλικού ή και βίντεο όπου εμφανίζονται και άλλα παιδιά, χωρίς να έχουν, εκ των προτέρων, εξασφαλίσει τη συγκατάθεση των γονέων/κηδεμόνων τους.

პირადული ხასიათის მონაცემების დაცვის კომისიონერის ინსტრუქციების თანახმად, მოსწავლეების მშობლებს/ მეურვეებს შეუძლიათ გადაუღონ ფოტოსურათები ან ვიდეო თავიანთ ბავშვებს. მაგრამ არ შეუძლიათ გამოაქვეყნონ ფოტო- ან ვიდეო- მასალა, რომელზედაც ჩანან სხვა ბავშვებიც, თუკი წინასწარ არ აიღებენ ამ ბავშვების მშობლებისგან/ მეურვეებისგან თანხმობას.

ε) Ο/Η φωτογράφος του σχολείου δικαιούται να φωτογραφίζει/μαγνητοσκοπεί τα παιδιά, των οποίων οι γονείς/κηδεμόνες έχουν δώσει τη γραπτή συγκατάθεσή τους, κατά τις καθορισμένες από το σχολείο γιορτές/εκδηλώσεις. Σε καμία περίπτωση δεν δικαιούται να προβαίνει σε μεταγενέστερη επεξεργασία του φωτογραφικού υλικού/βίντεο και να το δημοσιοποιεί σε έντυπο υλικό ή σε ιστότοπους ή σε Μέσα Κοινωνικής Δικτύωσης.

სკოლის მიერ ორგანიზებულ დღესასწაულებზე/ ღონისძიებებზე, სკოლის ფოტოგრაფს შეუძლია გადაუღოს ფოტო ან ვიდეო მხოლოდ იმ ბავშვებს, რომელთა მშობლებმაც მისცეს ამასთან დაკავშირებით წერილობითი თანხმობა. მაგრამ არც ერთ შემთხვევაში არ შეუძლია ამ ფოტო- და ვიდეო- მასალების შემდგომი დამუშავება და გასაჯაროება ბეჭდვით საინფორმაციო საშუალებებში ან ვებგვერდებზე ან საზოგადოებრივ ქსელებში.

1. Στο πλαίσιο διάφορων δραστηριοτήτων του σχολείου, εκδίδεται έντυπο ή/και ηλεκτρονικό υλικό που μπορεί να περιλαμβάνει φωτογραφικό υλικό ή/και βίντεο με μαθητές/μαθήτριες του σχολείου (π.χ., εφημερίδα τάξης/σχολείου, ιστότοπος σχολείου, λεύκωμα, ενημερωτικά έντυπα, εκδόσεις Υπουργείου Παιδείας, Πολιτισμού, Αθλητισμού και Νεολαίας, εγκεκριμένες εκδόσεις/έντυπα «Οικογένεια και Σχολείο» και «Παιδική Χαρά», εκδόσεις φορέων για εγκεκριμένα εκπαιδευτικά προγράμματα, ιστότοποι άλλων φορέων κ.λπ.).

სკოლის მიერ ორგანიზებულ სხვადასხვა ღონისძიებების ფარგლებში ხდება ბეჭდვითი ან ელექტრონული მასალების გამოცემა, რომლებშიაც შესაძლოა არსებობდეს ფოტო- და/ან ვიდეო მასალები სკოლის მოსწავლეებზე (მაგ. კლასის/სკოლის გაზეთი, სკოლის ვებგვერდი, ალბომი, საინფორმაციო ბუკლეტები, განათლების, კულტურის, სპორტის და ახალგაზრდობის სამინისტროს გამოცემები, ნებადართული გამოცემები, როგორიცაა „სკოლა და ოჯახი“ და „ბავშვის სიხარული“, სხვადასხვა ორგანიზაციების ნებადართული სასწავლო პროგრამები, მათი ვებგვერდები და სხვ.)

1. Για λόγους τήρησης της σχετικής δεοντολογίας, απαιτείται η γραπτή συγκατάθεσή σας, καταρχάς για φωτογράφιση/μαγνητοσκόπηση του/των παιδιού/παιδιών σας και στη συνέχεια για δημοσίευση φωτογραφικού υλικού ή/και βίντεο του/των παιδιού/παιδιών σας.

შესაბამისი დეონტოლოგიის დაცვის მიზნით, მოითხოვება თქვენი წერილობითი თანხმობა უპირველეს ყოვლისა თქვენი ბავშვის/ ბავშვების ფოტოგრაფირებაზე და ვიდეოჩაწერაზე და შემდგომ, ამ ფოტო- და ვიდეო- მასალების გასაჯაროებაზე.

**(ΥΠΑΝ ΔΔΕ 22- σελ.2/4)**

4. Με βάση τα όσα αναφέρθηκαν πιο πάνω, παρακαλώ συμπληρώστε ✓ ανάλογα:

ყოველივე ზემოთქმულთან დაკავშირებით გთხოვთ ჩანიშნოთ ✓ შესაბამისად:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ΔΗΛΩΣΗ**  **განაცხადი** | **ΣΥΜΦΩΝΩ**  **თანახმა ვარ** | **ΔΙΑΦΩΝΩ**  **არ ვარ თანახმა** |
| Αποδέχομαι να φωτογραφιστεί το παιδί μου.  თანახმა ვარ გადაეღოს ფოტოსურათი ჩემს ბავშვს. |  |  |
| Αποδέχομαι να μαγνητοσκοπηθεί το παιδί μου.  თანახმა ვარ გადაეღოს ვიდეო ჩემს ბავშვს. |  |  |
| Αποδέχομαι να αναρτηθεί φωτογραφικό υλικό του παιδιού μου εντός της σχολικής μονάδας.  თანახმა ვარ გამოქვეყნდეს ჩემი ბავშვის ფოტოსურათები სკოლის ფარგლებში. |  |  |
| Αποδέχομαι να δημοσιοποιηθεί φωτογραφικό υλικό του παιδιού μου σε έντυπο υλικό που εκδίδεται από το σχολείο και το Υπουργείο Παιδείας, Πολιτισμού, Αθλητισμού και Νεολαίας.  თანახმა ვარ გამოქვეყნდეს ჩემი ბავშვის ფოტოსურათები იმ ბეჭდვით გამოცემებში, რომლებსაც გამოსცემენ სკოლა, განათლების, კულტურის, სპორტის და ახალგაზრდობის სამინისტრო. |  |  |
| Αποδέχομαι να δημοσιοποιηθεί φωτογραφικό υλικό ή/και βίντεο του παιδιού μου σε ηλεκτρονικό υλικό ή σε ιστότοπους ή σε Μέσα Κοινωνικής Δικτύωσης του σχολείου ή του Υπουργείου Παιδείας, Πολιτισμού, Αθλητισμού και Νεολαίας.  თანახმა ვარ გამოქვეყნდეს ჩემი ბავშვის ფოტო- და ვიდეო- მასალები ელექტრონულად, სკოლის ან განათლების, კულტურის, სპორტის და ახალგაზრდობის სამინისტროს ვებგვერდზე ან საზოგადოებრივ ქსელებში. |  |  |
| Αποδέχομαι να δημοσιοποιηθεί φωτογραφικό υλικό του παιδιού μου σε έντυπο υλικό, που εκδίδεται στο πλαίσιο δραστηριοτήτων του σχολείου, από Μέσα Μαζικής Ενημέρωσης ή άλλους φορείς.  თანახმა ვარ გამოქვეყნდეს ჩემი ბავშვის ფოტოსურათები ბეჭდურად, რომლებიც გამოიცემა სკოლის მიერ ჩატარებულ ღონისძიებების ფარგლებში მასობრივი ინფორმაციის საშუალებებით ან სხვა ორგანიზაციების მიერ. |  |  |
| Αποδέχομαι να δημοσιοποιηθεί φωτογραφικό υλικό ή/και βίντεο του παιδιού μου, που εκδίδεται/παράγεται στο πλαίσιο δραστηριοτήτων του σχολείου, σε ηλεκτρονικό υλικό ή σε ιστότοπους ή σε Μέσα Κοινωνικής Δικτύωσης Μέσων Μαζικής Ενημέρωσης ή άλλων φορέων.  თანახმა ვარ გამოქვეყნდეს ჩემი ბავშვის ფოტო- და ან ვიდეო- მასალები, რომლებიც გადაღებულ იქნა სკოლის მიერ ჩატარებული ღონისძიებების ფარგლებში, ელექტრონულად ვებგვერდებზე, ან საზოგადოებრივ ქსელებში ან სხვა ორგანიზაციებში. |  |  |

**(ΥΠΑΝ ΔΔΕ 22- σελ.3/4)**

Ονοματεπώνυμο παιδιού: \_\_\_\_\_\_­­­­­­­­­­­­­­\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_­­­­­­­­­­­­­­\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

ბავშვის სახელი და გვარი:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Τάξη: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_­­­­­­­­­­­­­­\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

კლასი:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Ονοματεπώνυμο γονέα/κηδεμόνα (ολογράφως): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

სახელი და გვარი:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Υπογραφή γονέα/κηδεμόνα: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

ბავშვის მშობლის /მეურვის ხელმოწერა:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Ημερομηνία: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

თარიღი:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

***ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ:***

1. ***Για κάθε παιδί σας να συμπληρώσετε ξεχωριστό έντυπο.***
2. ***Σε περίπτωση που σε οποιαδήποτε στιγμή επιθυμείτε να διαφοροποιήσετε τις πιο πάνω δηλώσεις σας, παρακαλώ να ενημερώσετε, γραπτώς, το σχολείο.***

***შენიშვნები:***

1. ***ყოველი თქვენი ბავშვითვის შეავსეთ ცალკე ფორმა.***
2. ***იმ შემთხვევაში, თუ გსურთ შეცვალოთ თქვენი ზემოთ გაკეთებული განცხადება, გთხოვთ ამის შესახებ შეატყობინოთ სკოლას წერილობით.***

**(ΥΠΑΝ ΔΔΕ 22- σελ.4/4)**